

Sin./Fdo.: CRISTINA SARDUY GAINZA 2023-10-23
GENERO POLITIKETARAKO ETA DIBERTSITATERAKO IDAZKARI TEKNIKO
SECRETARIO/A TÉCNICO/A DE POLÍTICAS DE GÉNERO Y DIVERSIDAD

Sin./Fdo.: PATRICIA CAMPELO MARTINEZ 2023-10-23
BERDINTASUNA SUSTATZEKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE IGUALDAD

Sin./Fdo.: MARÍA TERESA LAESPADA MARTINEZ - 2023-10-24
ENPLEGUA, GIZARTE KOHESIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EMPLEO, COHESIÓN SOCIAL E IGUALDAD

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2023-11-02
GZko 26.gaia onartuta - Aprobado, asunto 26) de OD



ERABAKI; erabaki honen bidez diru-laguntza izendatua ematen da eta baimena ematen da Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundearekin hitzarmen bat sinatzeko; hitzarmenaren helburua, berriz, hauxe da: "Beldur Barik" indarkeria sexistaren prebentziarako programa garatu eta elkarrekin finantzatzeko.

ACUERDO por el que se concede una subvención nominativa y se autoriza la suscripción de un convenio con Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer para el desarrollo y cofinanciación del programa interinstitucional "Beldur Barik" de prevención de la violencia sexista.

«Instituto Vasco de la Mujer / Emakumearen Euskal Erakundea» sorrarazteari buruzko otsailaren 5eko 2/1988 Legearen 2. artikulua arabera, Emakunderen funtsezko xedea da Euskal Herriko politika, ekonomia, kultura eta gizarte-bizitzako alor guztietan gizonezkoen eta emakumezkoen arteko benetako eta egiazko berdintasuna lortzea.

De acuerdo con el artículo 2 de la Ley 2/1988, de 5 de febrero, sobre creación del «Instituto Vasco de la Mujer / Emakumearen Euskal Erakundea», el fin esencial del Instituto es la consecución de la igualdad real y efectiva de mujeres y hombres en todos los ámbitos de la vida política, económica, cultural y social del País Vasco.

Beste alde batetik, EMAKUNDE-Emakumearen Euskal Erakundearen helburuetako bat hau da: administrazioen esku-sartzea indartu eta areagotzea emakumezkoen eta gizonezkoen berdintasuna sustatzen, batez ere sexuen arteko desberdintasunaren agerkaririk larrienean: emakumezkoen aurkako indarkerian.

Por otra parte, uno de los objetivos de EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer es reforzar y potenciar la intervención de las administraciones en la promoción de la igualdad de mujeres y hombres y en la que es la manifestación más grave de la desigualdad de los sexos: la violencia contra las mujeres.

1/2023 Legegintzako Dekretuaren arabera, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa eta Emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzena ekainaren 20ko eta 4/2018 Foru Arauaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio bere lurralde-eremuan, emakumeen eta gizonen ezberdintasun-egoerari buruz eta berdintasuna sustatzeko abiarazi behar diren neurriei buruz sentsibilizazio-jarduerak burutzea.

De acuerdo con el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y de acuerdo con la Norma Foral 4/2018 de 20 de junio para la Igualdad de Mujeres y Hombres, corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia realizar, en su ámbito territorial, actividades de sensibilización sobre la situación de desigualdad entre mujeres y hombres y sobre las medidas necesarias para promover la igualdad.

1/2023 Legegintzako Dekretu berak, 6-k) artikuluan eta 4/2018 Foru Arauak 5-k) artikuluan foru administrazioen eginkizunen artean hauxe ezartzen dute: "Erakunde publiko zein pribatuekin

El mismo Decreto Legislativo 1/2023 en su artículo 6-k) y la Norma Foral 4/2018 en su artículo 5k) señalan también como una de las funciones de las administraciones forales la del "establecimiento de





harremanak finkatzea eta partaidetza eta lankidetzarako bideak ezartzea, baldin eta erakundeon xedeek edo eginkizunek lurralde-eremuan emakumeen eta gizonen berdintasuna erdiesten laguntzen badute”.

Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeak, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako foru aldundiek eta Eudel-Euskadiko Udalen Elkarteak elkarrekin dihardute lanean 2009. urteaz geroztik genero indarkeriaren prebentzioarako erakundearteko programa bat garatzen "Beldur Barik" izenarekin eta gazteentzat zuzendua; bada, 2014. urteko ediziotik hona, EMAKUNDE-Emakumearen Euskal Erakundeak, Eudel eskatuta, erantzukizuna hartu du programa hori kudeatzeko.

Estrategia honen helburua hau da: administrazio publikoek bultzatzen dituzten berdintasun-programek koherenteak izan behar dute euren estrategia eta helburuetan, eta horrek beharrezko egiten du erakundeen arteko koordinazioa, betiere politika horiek gizarte-eredu berri baten eraikuntza ukitzen duten neurrian eta, beraz, hiritar guztiak ukitzen dituzten neurrian.

Eremu honetan, Emakunde-Emakumearen Euskal Erakunde eta Bizkaiko Foru Aldundia ados daude, zertarako eta Beldur Barik erakundearteko arteko programa 2023. urtean zehar garatzen elkarrekin jarduteko.

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak burutzeko, beharrezkoa da hogeita hamabost mila euroko ekarpena egitea (35.000,00 €) BEZa barne, 232114 aurrekontu-aplikazioaren pentzudan: organikoa 0905, programa 232114, ekonomikoa 423.00, proiektua 2019/0015.

Diru-laguntza honi dagozkion arauak Aldundiaren erabaki-proposamen honi erantsi zaion hitzarmenean jaso dira.

Bere aldetik, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023rako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauak, izendun zainpeketen eranskinean, Emakunde Instituto Vasco de La Mujer erakundeari dagokiona ezarri du: organikoa 0905, programa 232114, ekonomikoa 423.00, proiektua 2019/0015; 35.000 euroko zenbatekoa.

Bestalde, datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu behar den araubidea manu hauetan ezartzen da: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB)

relaciones y cauces de participación y colaboración con entidades públicas y privadas que en razón de sus fines o funciones contribuyan en su ámbito territorial a la consecución de la igualdad de mujeres y hombres”.

Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer, las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y Eudel-Asociación de Municipios Vascos vienen colaborando desde el año 2009 en el desarrollo de un Programa Interinstitucional de Prevención de la violencia de género dirigida a la juventud, bajo el lema "Beldur Barik" y a partir de la edición correspondiente al año 2014 EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer, a solicitud de Eudel, asume la responsabilidad de gestionar dicho programa.

Esta estrategia responde a que los programas de igualdad impulsados desde las administraciones públicas deben ser coherentes en sus estrategias y objetivos, lo cual exige una coordinación institucional, en la medida en que son políticas que buscan incidir en la construcción de un nuevo modelo de sociedad y afectan por tanto al conjunto de la ciudadanía.

En este marco Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer y la Diputación Foral de Bizkaia se muestran de acuerdo en contribuir al desarrollo del Programa Interinstitucional Beldur Barik durante el año 2023.

Para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se hace necesaria una aportación de treinta y cinco mil euros (35.000,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria: orgánico 0905, programa 232114, económico 423.00, Proyecto 2019/0015.

La regulación de la subvención se recoge en el convenio que figura como anexo de la presente propuesta de acuerdo foral.

Por su parte, la Norma Foral 10/2022 de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, señala en el anexo de consignaciones nominativas la correspondiente a Emakunde Instituto Vasco de la Mujer: orgánico 0905, programa 232114, económico 423.00, Proyecto 2019/0015, importe de 35.000 euros.

Por otra parte, el régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las





Erregelamendua, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Azaldutakoa dela bide, eta Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren Erregelamenduko 12.3 artikuluan ezarritakoa kontuan hartuta (martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartu zuen erregelamendu hori), eta Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauko 17., 28., 39. eta 66. artikulua ikusita, honako proposamen hau aurkezten zaio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta berdintasuna sustatzeko foru diputatu andre txit argiari, egokitzat jotzen baldin badu, Bizkaiko Foru Aldundiari aurkez diezaien, beronek azter eta onar dezan

personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales

En virtud de lo expuesto y en atención a lo establecido en el artículo 12.3 del Reglamento de la Norma Foral de Subvenciones, aprobado mediante Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, y vistos los artículos 17, 28, 39 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, se eleva propuesta a la Ilma. Sra. Diputada Foral, Titular del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, para que, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, el siguiente

ERABAKI

Lehenengoa.- Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeari (IFZ: Q 5150004I), Eusko Jaurlaritzaren (IFK: S 4833001C) mendeko erakunde autonomiadunari, diru-laguntza izendatu bat ematea 2023. urterako; haren gehieneko kopuru osoa HOGEITA HAMABOST MILA eurokoa da (35.000,00 €) aurrekontu-partida honen pentzudan: organikoa 0905, programa 232114, ekonomikoa 423.00, proiektua 2019/0015; ekitaldia, 2023 (Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailarena); kontzeptua, berriz, hauxe da: esleipena egitea gazteei begirako Indarkeria Sexistaren Prebentziorako Beldur Barik erakundearteko programan parte hartzeagatik.

Bigarrena.- Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundearen (Eusko Jaurlaritzaren mendeko erakunde autonomiadunaren) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko hitzarmena onestea; hitzarmenaren helburua, berriz, hauxe da: "Beldur Barik" indarkeria sexistaren prebentziorako programa garatu eta elkarrekin finantzatzea.

Hirugarrena.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andre txit argia ahalduntzea, hitzarmen hori sina dezan.

ACUERDO

Primero.- Conceder a Emakunde – Instituto Vasco de la Mujer con CIF Q 5150004I, organismo autónomo dependiente del Gobierno Vasco (con CIF S 4833001C), una subvención nominativa por la cantidad total máxima de TREINTA Y CINCO MIL euros (35.000,00€) para el año 2023 con cargo a la partida presupuestaria: orgánico 0905, programa 232114, económico 423.00, Proyecto 2019/0015 del ejercicio 2023 del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, en concepto de asignación por su participación en el Programa Interinstitucional Beldur Barik de Prevención de la Violencia Sexista dirigida a la juventud.

Segundo.- Aprobar el Convenio entre Emakunde – Instituto Vasco de la Mujer, organismo autónomo dependiente del Gobierno Vasco, y la Diputación Foral de Bizkaia para el desarrollo y cofinanciación del programa interinstitucional "Beldur Barik" de prevención de la violencia sexista.

Tercero.- Facultar a la Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e





Igualdad para que proceda a la firma del mencionado Convenio.

Laugarrena.- Erabaki hau alderdi interesdunei jakinaraztea legez ezarrita dagoen bezala.

Cuarto.- Notificar el presente Acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas.

Bosgarrena.- Berau Bizkaiko Batzar Nagusiei bidaltzea, berauek berrets dezaten.

Quinto.- Dar traslado a las Juntas Generales de Bizkaia para su ratificación.

Genero Politiketarako eta Dibertsitaterako Idazkari Teknikoa/Secretaria Técnica de Políticas de Género y Diversidad/ CRISTINA SARDUY GAINZA.

O.E/VºBº

Berditasuna Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia/Directora General de Igualdad/ PATRICIA CAMPELO MARTÍNEZ

AURREKO TRAMITEAN EZARRI DENAREKIN BAT, GOBERNU KONTSEILUARI AURKEZTU BEHAR ZAIO./DE CONFORMIDAD CON EL TRÁMITE PRECEDENTE, ELEVESE AL CONSEJO DE GOBIERNO

Enplegua, gizarte kohesioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de empleo, cohesión social e igualdad/Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.





LANKIDETZA-HITZARMENA, EMAKUNDE - EMAKUMEAREN EUSKAL ERAKUNDEREN ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ARTEKOA, "BELDUR BARIK" EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA PREBEN-ITZEKO ERAKUNDE KANPAINA GARATU ETA BATERA FINANTZATZEKO, 2023 URTERAKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EMAKUNDE-INSTITUTO VASCO DE LA MUJER Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA PARA EL DESARROLLO Y COFINANCIACIÓN DE LA CAMPAÑA INTERINSTITUCIONAL "BELDUR BARIK" DE PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES, PARA EL AÑO 2023.

Vitoria-Gasteiz, 2023ko XXaren XXa.

En Vitoria-Gasteiz, a XX de XX de 2023.

BILDU DIRA:

SE REÚNEN

Miren Elgarresta Larrabide andrea, EMAKUNDE, Emakumearen Euskal Erakundeko zuzendaria, erakunde horren izen eta eskuordetzan jarduten duena (IFK: Q5150004I), EMAKUNDE-Emakumearen Euskal Erakundeko egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen (urriaren 31ko 214/2006) Dekretuaren 17.2 f) artikuluari jarraikiz. Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundea Eusko Jaurlaritzaren erakunde autonomoa da (IFK: S4833001C).

Dña. Miren Elgarresta Larrabide, Directora de EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer actuando en nombre y representación de dicho ente (con CIF Q5150004I), en virtud del artículo 17.2 f) del Decreto 214/2006, de 31 de octubre, por el que se establece la estructura orgánica y funcional de EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer. EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer es un organismo autónomo dependiente del Gobierno Vasco (con CIF S4833001C).

M^a Teresa Laespada Martínez andrea., Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatua dena eta Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFK: P4800000D) izen eta eskuordetzan jarduten duena.

Dña M^a Teresa Laespada Martínez, Diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (con CIF P4800000D)

HONAKO HAU AZALDU DUTE

EXPONEN

Lehenengoa.- EMAKUNDE-Emakumearen Euskal Erakundea sortzeari buruzko otsailaren 5eko 2/1988 Legearen 2. artikularekin bat etorritz, Erakundearen helburu nagusia da emakumeen eta gizonen artean berdintasuna lortzea -benetakoa eta eraginkorra-, Euskal Autonomia Erkidegoko politikagintza, ekonomia, kulturgintza eta gizartearen alor guztietan.

Primero.- De acuerdo con el artículo 2 de la Ley 2/1988, de 5 de febrero, sobre creación de EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer, el fin esencial del Instituto es la consecución de la igualdad real y efectiva de mujeres y hombres en todos los ámbitos de la vida política, económica, cultural y social del País Vasco.

Aipatu Legeko 3. artikuluko a), h) eta n) idatz-zatietan ezartzen denez, Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundearen funtzioak izango dira aipatu xedek lortzeko jarraibideak egitea eta horiek euskal botere publikoek aplikatu ditzaten bultzatzea; eta emakumeen eta gizonen berdintasunean, barne harturik emakumeen aurkako indarkeria matxista ere, eta emakumeen egoeran eragina duten programei dagokienez, Autonomia Erkidegoko botere publikoen artean izan beharreko koordinazio-neurriak bultzatzea. Halaber, hari dagokio herritarrak sensibilizatzea, kasuan kasu

La mencionada Ley establece, en los apartados a), h) y n) de su artículo 3, que serán funciones de EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer elaborar directrices destinadas a la consecución de los fines anteriormente referidos e impulsar su aplicación por los distintos poderes públicos vascos, así como impulsar medidas de coordinación necesarias entre los diversos poderes públicos de la Comunidad Autónoma con relación a los programas que tengan incidencia en la situación de las mujeres y en la igualdad de mujeres y hombres, incluida la violencia machista contra las mujeres. Asimismo, le corresponde la sensibilización a la ciudadanía, realizando





egokitzen jotzen diren sentsibilizazio-, sustapen- eta zabalkunde-jarduerak eta -kanpainak eginez, herritarrak emakumeen eta gizonen berdintasunaren esanahiaz eta garrantziaz jabetu daitezzen, bai eta hori lortzeko eta emakumeak ahalduzko lan egiteko premiaz ere.

Antzera arautu da gaia Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bateginean, martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren bitartez onartutakoan. Hala, bertako 5 e) artikuluari jarraikiz, hari dagokio euskal administrazioek emakumeen eta gizonen berdintasunari buruz egiten dituzten jarduketan arteko lankidetzaz bultzatzea, eta, artikuluko bereko i) idatz-zatiaren arabera, baita emakumeen eta gizonen arteko desberdintasuneko egoerei buruz sentsibilizatzeko eta berdintasuna sustatzeko behar diren neurriei buruzko jarduerak ere, Euskal Autonomia Erkidego osorako eta Euskal Herria osorako era bateratuan egin behar direnean.

Horren haritik, Erakundearen helburuetako bat da administrazioen esku-hartzea indartzea eta bultzatzea alor hauetan: emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko esku hartzea eta sexuen arteko desberdintasunaren erakusgarriak larrientakotan, esan nahi baita emakumeen aurkako indarkerian esku hartzea, hain zuzen ere.

Bigarrena.- Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen arabera eta Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2005 Foru Arauaren arabera Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio "sustapen neurriak ezartzea udalei eta gainerako toki erakundeetara emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna lortzeko bideratutako programak eta jarduerak garatzeko baliabide materialak, ekonomikoak eta giza baliabideak hornitzeko". (Legearen 6 h) artikulua eta Foru Arauaren 5.h artikulua).

Halaber, aipatu Legeko 6 f) artikulua arabera eta aipatu Foru Arauko 5.f artikulua arabera, bere lurralde esparruan, emakumeen eta gizonen arteko desberdintasuneko egoerei eta berdintasuna sustatzeko behar diren neurriei buruzko sentsibilizazio jarduerak egitea dagokio.

Hirugarrena.- Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeak, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako foru aldundiek eta Eudel-Euskal Udalerrien Elkarteak 2009az dihardute elkarlanean gazteei zuzendutako

las actividades y campañas de sensibilización, promoción y difusión que se consideren oportunas, sobre el significado e importancia de la igualdad de mujeres y hombres y sobre la necesidad de trabajar en su consecución y en el empoderamiento de las mujeres.

En similares términos se regula la materia en la texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, aprobado mediante Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo. Así, le corresponde realizar, de conformidad con su artículo 5 e), el impulso de la colaboración entre las actuaciones de las diferentes administraciones vascas en materia de igualdad de mujeres y hombres, y, según el apartado i) del mismo artículo, las actividades de sensibilización sobre la situación de desigualdad entre mujeres y hombres y sobre las medidas necesarias para promover la igualdad, cuando se hayan de realizar con carácter unitario para toda la Comunidad Autónoma vasca y para toda Euskal Herria.

En este sentido, uno de los objetivos del Instituto es reforzar y potenciar la intervención de las administraciones en la promoción de la igualdad de mujeres y hombres y en la que es la manifestación más grave de la desigualdad de los sexos: la violencia contra las mujeres.

Segundo.- De acuerdo con la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y con la Norma Foral 4/2018 de 20 de junio para la Igualdad de Mujeres y Hombres, corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia el "establecimiento de medidas de fomento a fin de dotar a los ayuntamientos y demás entidades locales de recursos materiales, económicos y personales para el desarrollo de programas y actividades dirigidas a la consecución de la igualdad de mujeres y hombres". (artículo 6.h de la Ley y artículo 5.h de la Norma Foral).

Asimismo, de conformidad con el artículo 6.f) de la citada Ley, y con el artículo 5 f) de la citada Norma Foral le corresponde realizar, en su ámbito territorial, actividades de sensibilización sobre la situación de desigualdad entre mujeres y hombres y sobre las medidas necesarias para promover la igualdad.

Tercero.- Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer, las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y Eudel-Asociación de Municipios Vascos vienen colaborando desde el año 2009 en el desarrollo de una





genero-indarkeria prebenitzeko erakundeen arteko kanpaina bat garatzen, Beldur Barik leloaren pean.

Campaña Interinstitucional de Prevención de la violencia de género dirigida a la juventud, bajo el lema Beldur Barik.

Laugarrena.- 2014. urteko ekitaldiaz geroztik, Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeak, Eudelek eskatuta, bere gain hartzen du Beldur Barik erakundeen arteko kanpaina kudeatzeko ardura. Kanpainan parte hartzen duten alderdi guztiak ados daude eta alde biko hitzarmenak sinatuz kudeatzea proposatu da.

Cuarto.- A partir de la edición correspondiente al año 2014 EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer, a solicitud de Eudel, asume la responsabilidad de gestionar la Campaña Interinstitucional Beldur Barik. Todas las partes intervinientes en la Campaña se muestran de acuerdo y se propone su gestión mediante la suscripción de convenios bilaterales.

Bosgarrena.- Hitzarmen hau maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2a) artikulua babesean egin da. Artikulu horretan xedatutakoaren arabera, zuzenean diru-laguntzak eman ahal izango dira, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita daudenean.

Quinto.- El presente convenio se enmarca en el artículo 20.2a) de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, que establece que podrán concederse de forma directa, las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Bere aldetik, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023rako Aurrekontu Orokorreari buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauak, izendun zainpeketen eranskinean, Emakunde Instituto Vasco de La Mujer erakundeari dagokiona ezarri du: organikoa 0905, programa 232114, ekonomikoa 423.00, proiektua 2019/0015; 35.000 euroko zenbatekoa.

Por su parte, la Norma Foral 10/2022 de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, señala en el anexo de consignaciones nominativas la correspondiente a Emakunde Instituto Vasco de la Mujer: orgánico 0905, programa 232114, económico 42300, proyecto 2019/0015, importe de 35.000 euros.

Seigarrena.- Emakunde-Emakumearen Euskal Erakunde eta Bizkaiko Foru Aldundia ados daude 2023an Beldur Barik erakundeen arteko kanpaina garatzen laguntzeko eta, beraz, hitzarmen hau sinatzea adostu dute. Hitzarmena honako klausulak izango ditu:

Sexto.- Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer y la Diputación Foral de Bizkaia se muestran de acuerdo en contribuir al desarrollo de la Campaña Interinstitucional Beldur Barik durante el año 2023, por lo que acuerda la suscripción del presente Convenio que se regirá por las siguientes:

KLAUSULAK:

CLÁUSULAS

Lehenengoa.- Xedea.

Hitzarmen honen xedea EMAKUNDE-Emakumearen Euskal Erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko lankidetzaren egituratzea da, gazteen artean indarkeria sexista prebenitzeko Beldur Barik erakundeen arteko kanpaina garatzeko.

Primera.- Objeto

El objeto del presente Convenio es articular la colaboración entre EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer y la Diputación Foral de Bizkaia para el desarrollo de la Campaña Interinstitucional Beldur Barik de Prevención de la Violencia Sexista dirigida a la juventud.

Agiri honek, batetik, Bizkaiko Foru Aldundiak EMAKUNDE, Emakumearen Euskal Erakundearen alde eman duen diru-laguntza eraenduko duten baldintzak erregulatzen ditu. Diru-laguntza kanpaina laguntza-teknikoaren garapenak sortutako gastuetara zuzenduta dago.

Este documento regula, por una parte, las condiciones que regirán para la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer dirigida a sufragar los costes generados para el desarrollo de la asistencia técnica de la campaña.

Bestetik, EMAKUNDE-Emakumearen Euskal Erakundearen konpromezuak eta diruzko ekarpenak jasotzen ditu, laguntza teknikoa batera finantzatzeko

Por otra parte, establece los compromisos y las aportaciones dinerarias que corresponden a EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer, con el objeto



eta kanpainaren garapenak sor ditzakeen gainerako kostuak bere gain hartzeko.

de cofinanciar la asistencia técnica y asumir unilateralmente los demás costes que el desarrollo de la campaña pueda generar.

Bigarrena.- Zenbatekoa eta aurrekontu-kreditua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoak

1.- Bizkaiko Foru Aldundiak bere gain hartzen du Beldur Barik erakundearen arteko kanpainaren kostuaren %36,04 finantzatzea, 2023. urtean gehienez ere 35.000 euro (hogeita hamabost mila euro) jarriz, Beldur Barik erakundearen arteko kanpainako laguntza teknikoak garatzeko. Adierazi den zenbateko hori honako hitzarmen honen formalizazioaren ondorioz erakunde onuradunak onartu dituen obligazioak betetzeko erabili behar da. Diru-laguntzaren ordainketa aurrekontu o ondoko partida honetan aplikatuko da: organikoa 0905, programa 232114, ekonomikoa 423.00, proiektua 2019/0015.

2.- Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartzen du ekimena bere web orriaren eta erakundearen bestelako hedabideen bidez zabaltzeko. Horretarako, bi entitateen logotipoak agertuko dira.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiak ibilbide-orri bat ezarri eta han programaren esparruan garatzen dituen jarduketak jasoko ditu.

Hirugarrena.- Erakunde onuraduna

1.- Erakunde onuradunak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak.

Laugarrena.- Emakunde, Emakumearen Euskal Erakundearen konpromisoak.

1.- Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeak konpromisoa hartzen du gaiari buruz dauzkan ezagutza eta eskarmentua jartzeko, baita honako konpromisoak ere:

- Bizkaiko Foru Aldundiarekin lan plangintza bat aurkeztu eta adostea.
- Ekintzen gauzapena garatzea eta haren jarraipena eta ebaluazioa egitea.
- Aurreko idatz-zatian aipatutako konpromisoak betetzeko behar diren adina baliabide material eta giza baliabide jartzea.
- Kontratazio-organo eginkizunak egikaritzea.
- Hitzarmen honetan aipatzen diren ekarpenak kudeatzea.
- Txostena egitea, hitzarmen honetan aipatutako konpromisoen arabera egindako lanari buruz.

Segunda.- Cuantía y crédito presupuestario y Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia

1.- La Diputación Foral de Bizkaia, asume la obligación de financiar el 36,04% del costo de la Campaña Interinstitucional Beldur Barik, mediante la aportación en el año 2023, de la cantidad máxima total de 35.000 euros (treinta y cinco mil euros), para el desarrollo de la asistencia técnica de la Campaña Interinstitucional Beldur Barik. Dicho importe deberá destinarse al cumplimiento de las obligaciones asumidas por parte de la entidad beneficiaria, como consecuencia de la formalización del presente convenio. El pago de la subvención será aplicado a la siguiente partida presupuestaria: orgánico 0905, programa 232114, económico 423.00, Proyecto 2019/0015.

2.- La Diputación Foral de Bizkaia, se compromete a divulgar esta iniciativa a través de su página web y otros medios de difusión de la institución. A tal fin se harán constar los logotipos de las dos entidades.

3.- La Diputación Foral de Bizkaia establecerá una hoja de ruta en la que recoja las actuaciones que desarrollará en el marco del programa.

Tercera.- Entidad beneficiaria

1.- La entidad beneficiaria reúne los requisitos exigidos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Cuarta.- Compromisos de Emakunde -Instituto Vasco de la Mujer

1.- EMAKUNDE- Instituto Vasco de la Mujer se compromete a aportar su conocimiento y experiencia en la materia y a:

- Presentar y acordar con la Diputación Foral de Bizkaia un plan de trabajo.
- Desarrollar y realizar el seguimiento y evaluación de la ejecución de las acciones.
- Habilitar los medios materiales y personales necesarios para el cumplimiento efectivo de los compromisos mencionados en el apartado anterior.
- Ejercer las funciones de órgano de contratación.
- Gestionar las aportaciones referidas en el presente convenio.
- Elaborar una memoria relativa a la labor desarrollada con relación a los compromisos referidos en este convenio



g) Bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira herritarrei jardueraren berri emateko egiten diren liburuxketan, karteletan edo bestelakoetan (63/2019 FORU DEKRETUA, maiatzaren 28koa)

2.- Era berean, Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeak bere gain hartzen du Beldur Barik erakundearen arteko kanpainaren kostuaren zati bat finantzatzeko betebeharra, 2023an gehienez 26.602,50 euro jarritz aurrekontuko 2023/2054701000/1.32230.24499 2019/001463 aplikazioaren kargura. Zenbateko horrek, hiru foru aldundiak jartzea aurreikusita dagoen zatiarekin batera, mugatzen du "Beldur Barik programa diseinatu eta betearazteko" kontratazio espedientearen aurrekontua, 97.102,50 eurokoa dena (BEZa barne), hitzarmenaren 1. eranskinean agertzen den bezala (diru-laguntzaren jardura egiteko Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundearen gastu eta sarreraren aurrekontua).

Era berean, Emakundek bere gain hartu du honako kontzeptu hauei dagokien gastua:

- Azaroaren 25eko Sentsibilizazio-kanpainaren diseinua: 40.232,50€
- Indarkeria sexistarik gabeko jaien alde: 7.671,40 €

Hitzarmen honetan araupeutako diru-laguntzen zenbatekoa ezin da izan inolaz ere, bakarrik nahiz beste batzuekin batuta, diru-laguntzaren xede den jardueraren kostua baino gehiago.

3.- Azkenik, Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeak konpromisoa hartzen du ekimen hori bere web orriaren eta erakundearen beste hedabideen bidez zabaltzeko, Bizkaiko Foru Aldundiarekin batera sustatu duela agertuz. Horretarako, bi entitateen logotipoak agertuko dira.

Bosgarrena.- Aplikatu beharreko araudi juridikoa

Honako hauen bidez arautuko da diru-laguntzaren ematea:

- a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridikoa arautzen duena.
- b) Martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Diru-laguntzei buruzko Araudia onesten duena.(DLFA)
- c) Hitzarmen hau.
- d) Administrazio-zuzenbideko gainerako arauak; haiek ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Seigarrena.- Beste laguntza eta diru-laguntza batzuekiko bateragarritasuna

g) En todos los folletos, los carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de la actividad subvencionada a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales (DECRETO FORAL 63/2019, de 28 de mayo)

2.- Asimismo, Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer asume la obligación de abonar el costo de la Campaña Interinstitucional Beldur Barik. La aportación de Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer en el año 2023 ascenderá a la cantidad de 26.602,50 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 2023/2054701000/1.32230.24499 2019/001463 Esta cantidad, junto con la que está prevista que aporten las tres Diputaciones Forales, es la que determina el presupuesto del expediente de contratación, "diseño y ejecución del programa Beldur Barik", de 97.102,50 (IVA incluido), tal y como se desprende en el Anexo 1 del Convenio (Presupuesto de Ingresos y Gastos de Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer para realizar la actividad subvencionada)

Igualmente, Emakunde también ha asumido el gasto correspondiente a los siguientes conceptos:

- Diseño de la campaña de sensibilización con motivo del 25 de noviembre: 40.232,50€
- Indarkeria sexistarik gabeko jaien alde: 7.671,40 €

Las subvenciones reguladas en este convenio en ningún caso podrán ser de tal cuantía que de forma aislada o en concurrencia con otras subvenciones o aportaciones superen el coste de la actividad subvencionada.

3.- Finalmente, Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer se compromete a divulgar esta iniciativa a través de su página web y otros medios de difusión de la institución, haciendo constar que ha sido promovida junto con la Diputación Foral de Bizkaia. A tal fin se harán constar los logotipos de las dos entidades.

Quinta.- Régimen jurídico aplicable

La concesión de la subvención se regulará por:

- a) la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 de subvenciones (RFS).
- c) El propio convenio.
- d) Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

Sexta.- Compatibilidad con otras ayudas y subvenciones



Hitzarmen honen diru-laguntza bateragarria izango da xede bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela ere horiek eman dituen administrazioa edo erakunde (publikoa edo pribatua), izan Estatukoa, Europar Batasuneko, edo nazioartekoa. Ezingo da inolaz ere gainfinantzaketarik gertatu.

Zazpigarrena.- Ordaintzeko modua

Diru-laguntza aurreratuta ordainduko da, hitzarmena egin eta gero, eta ez da beharrezkoa izango, erakunde onuradunaren izaera kontuan hartuta, erakunde horrek inolako bermerik jartzea bere eginbeharrak beteko dituela bermatzeko Bizkaiko Foru Aldundiari.

Ordainketa Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiaren kontu-korrante baten egingo da.

Zortzigarrena. Jarduera egiteko epea.

Diru-laguntzaren xede den jarduera 2023ko urtarrilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra bitartean egingo da.

Bederatzigarrena.- Diru-laguntza justifikatzeko epealdia eta modua

Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeak egiaztatuko du 2024ko otsailaren 28a baino lehen hitzartutako jarduerak egin direla.

Erakunde onuradunak Diru-laguntzei buruzko Foru Araudiaren 57. artikuluan araututako modalitatea erabiliko du foru funtsei emandako xedea justifikatzeko : justifikazio kontua eta gastuen frogagiriak. Beraz, justifikaziorako agiri hauek aurkeztu beharko dira:

a) Ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko jarduketa-memoria, egindako jardueren eta lortutako emaitzen azalpenarekin (DLFAren 57.1 artikulua).

b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa. Honako hauek jasoko dira bertan (DLFAren 57.2 artikulua):

- Diru-laguntzaren xede den proiektuari egotzitako gastu eta sarreren egoera-orria (ikus 1. eranskina) (DLFAren 57.2.a artikulua).
- Gastuen zerrenda sailkatua, gastuen egoera-orriko kontzeptuetariko bakoitzerako, hartzekodunaren identifikazioa, data, zenbatekoa eta gainerako datuak dituen (ikus 2. eranskina) (DLFAren 57.2.b artikulua).
- Fakturak, ziurtagiriak edo trafiko juridikoan horien baliokideak diren

La subvención objeto del presente convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para el mismo objeto o finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que en ningún caso pueda producirse sobrefinanciación.

Séptima.- Forma de pago

El pago íntegro de la subvención se realizará de forma anticipada, tras la formalización del correspondiente convenio, sin que resulte preciso, dada la naturaleza de la entidad beneficiaria, que esta constituya ningún tipo de garantía frente a la Diputación Foral de Bizkaia para garantizar el cumplimiento de sus obligaciones.

El pago se realizará en una cuenta de la Tesorería General del País Vasco.

Octava. Plazo de ejecución.

La actividad subvencionada se desarrollará entre el 1 de enero de 2023 y el 31 de diciembre de 2023.

Novena.- Plazo y forma de Justificación de la subvención percibida

EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer justificará la realización de las actividades objeto del convenio antes del 28 de febrero del año 2024.

La justificación por parte de la entidad beneficiaria del destino dado a los fondos forales se realizará mediante la modalidad regulada en el Artículo 57 del RFS: cuenta justificativa con aportación de justificantes de gastos. En virtud de ello la documentación justificativa que debe aportarse es:

a) Memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos (Art. 57.1 RFS).

b) Memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que deberá contener (Art. 57.2 RFS):

- Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto subvencionado (Ver Anexo 1) (Art. 57.2.a) RFS).
- Relación clasificada de gastos, para cada uno de los conceptos del estado de gastos, con identificación del acreedor o acreedora, fecha, importe... (Ver Anexo 2) (Art. 57.2.b) RFS).
- Facturas, certificaciones, o documentos probatorios equivalentes en el tráfico jurídico,





frogagiriak, bai eta ordainketa egiaztatzeko agiriak ere (DLFAren 57.2.c artikulua).

- Zerrenda sailkatua, memoria ekonomikoko lehenengo puntuko sarreraren egoera-orriko partidetariko bakoitzerako (DLFAren 57.2.f artikulua). (Ikus 3.eranskina)
- Diru-laguntzaren itzulketari dagokion ordainketa-gutuna, behar izanez gero.

Halaber, erakunde onuradunaren eginbeharra izango da hitzarmen honen xedea dela-eta eskatzen zaizkion informazio eta agiri osagarriak ematea Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasunerako Zuzendaritza Nagusiari.

Hamargarrena.- Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak.

Diru-laguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira gazteentzat zuzenduta dagoen indarkeria sexista prebenitzeko erakundeen arteko Beldur Barik kanpaina garatzeko erakunde onuradunak diru-laguntzaren xede den dinamizazio eta aholkularitza lana egiteko kontratatzen duen laguntza teknikoaren gastuen ondoriozkoak.

Emakundek

– Emakumearen Euskal Erakundeak, honen aurreko idatz-zatian aipatu den laguntza teknikoaren kontrataziorako azaroaren 8ko 9/2017 Legean, Sektore Publikoko Kontratuari buruzkoan, ezarri dena beteko du eta kontratazio horren tramitazio erari buruzko informazioa emango dio Bizkaiko Foru Aldundiari.

Jasandako BEZa diru-laguntza jaso dezakeen gastutzat joko da baldin eta erakunde onuradunak ezin badu BEZ hori bere aitortzean konpentsatu edo berreskuratu.

Hamaikagarrena.- Azpikontratatzea

Jarduera ezingo da azpikontratatu, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorrari buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27.1 artikuluan adierazten den moduan.

Hamabigarrena.- Koordinazioa eta jarraipena

1.- Jarraipen Batzordeak koordinazio- eta jarraipen-lanak egingo ditu, hitzarmen honetan xedatua behar bezala egiten dela ziurtatzeko. Jarraipen Batzorde hori xede horrekin sortuko da, hain zuzen ere, eta Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeak koordinatuko du. Zentzu horretan, beste eginkizun batzuen artean, burututako ekintzen gastuak behar bezala justifikatu direla egiaztatuko du.



así como documentación acreditativa del pago. (Art. 57.2.c) RFS).

- Relación clasificada, por cada una de las partidas del estado de ingresos del punto primero de la memoria económica (Art. 57.2.f) RFS). (Ver anexo 3)
- Carta de pago de reintegro de la subvención, en su caso.

Así mismo, la entidad beneficiaria estará obligada a facilitar a la Dirección General de Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia cuanta información y documentación complementaria le sea solicitada en relación con el objeto del presente convenio.

Décima. Gastos subvencionables.

Se considerarán gastos subvencionables los derivados de la asistencia técnica contratada por la entidad beneficiaria para llevar a cabo la Campaña Interinstitucional Beldur Barik de Prevención de la Violencia Sexista dirigida a la juventud.

Emakunde – Instituto Vasco de la Mujer se someterá a lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para la contratación de la asistencia técnica referida en el punto anterior e informará a la Diputación Foral de Bizkaia del modo de tramitación de dicha contratación.

El IVA soportado se considerará gasto subvencionable en la medida en que la Entidad beneficiaria no lo pueda recuperar o compensar en su declaración.

Undécima.- Subcontratación

No se admitirá la subcontratación de la actividad, en los términos recogidos en el artículo 27.1 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral

Duodécima.- Coordinación y Seguimiento

1.- La coordinación y el seguimiento de la debida realización de lo dispuesto en el presente convenio se llevará a cabo a través de una Comisión de Seguimiento que se creará para tal fin y que será coordinada por Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer. En este sentido, entre otras funciones, comprobará la adecuada justificación de los gastos de las acciones desarrolladas.



2.- Jarraipen Batzorde horretan Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkariak parte hartuko dute. Bestalde, batzordera, aholkulari gisa, Berdinsareko -Berdintasunaren aldeko eta genero indarkeriaren aurkako euskal udal sare- adituak eta ordezkari teknikoak gonbidatu ahalko dira, baita beste aditu batzuk ere.

3.- Emakundek programatutako jardueren jarraipena eta ebaluazioa egiteko bilerak deituko ditu.

Hamahirugarrena.- Ez betetzeak eta itzulketak.

Hitzarmen honetan edo aplikatu beharreko araudian ezarritako baldintzatariko baten bat betetzen ez bada, edo maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, hitzarmena suntsitu egingo da, laguntza galduko da eta jasotako diru kopuruak (osorik edo zati bat) itzuli egin beharko dira, dagozkien legezko korrituekin batera, ezertan eragotzi gabe bidezkoak izan daitezkeen legezko akzioak eta zehapenak eta eragindako kalte-galeren ordainketa. Diru kopuru horiek diru sarrera publikoak izango dira lege ondoretarako.

2. Hurrengo kasuetan, diru-laguntza gisa jasotako kopuruak eta 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan ezarritako berandutze-interesak (diru-laguntza ordaindu zenetik itzulketaren justifikazioa onartzen den egunera arte) itzuli beharko dira, osorik edo zati bat, kasu honetan:

a) Xedea, jarduera, proiektua edo diru-laguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean betetzen ez denean, edo epez kanpo betetzen denean.

Diruz lagundutako ekintzak egin direla frogatzeko ezarritako epeak igaro eta ez bada egiaztatu eta justifikatu ekintza guztiak aurrez ikusi bezala burutu direla, edo egin eta justifikatutako gastua diru-laguntza emateko onartutako kostua baino txikiagoa izan bada, ulertuko da baldintzak ez direla.

Hala ere, kasu bi horietan, diru-laguntzaren xedea eta helburua betetzat jotzen badira, diru-laguntzaren zenbatekoa birdoitu egingo da, benetan justifikatu edo burututako kostuen arabera. Horretarako, proportzionaltasun-irizpidea erabiliko da, diru-laguntza emateko ezarritako irizpide eta mugei dagokienez.

Hamalagarrena.- Diru-laguntza erakunde onuradunaren ekimenez itzultzea

2.- Partiharán en esta Comisión de Seguimiento representantes de EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer y de la Diputación Foral de Bizkaia. Por otra parte, se podrá invitar a la misma, en calidad de asesoras, a personas expertas y representantes técnicas de la Red de municipios vascos por la igualdad y contra la violencia, Berdinsarea, así como otras posibles personas expertas.

3.- Emakunde convocará reuniones de seguimiento y evaluación de las actividades programadas.

Decimotercera.-Incumplimiento y Reintegros

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones establecidas en el presente convenio o en la normativa de aplicación o la concurrencia de alguna de las causas contempladas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, implicará la resolución del convenio y consiguiente pérdida de la ayuda, con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas (total o parcialmente), con los intereses legales procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan, así como de indemnizar los daños y perjuicios producidos. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

2. Procederá el reintegro de las cantidades percibidas en concepto de subvención, con la exigencia de intereses de demora previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se aprueba la procedencia del reintegro, parcial o total, en caso de:

a) Incumplimiento total, parcial o extemporáneo del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

Existirá incumplimiento si, transcurridos los plazos establecidos para la justificación de la realización de las acciones subvencionadas, no se hubiera acreditado y justificado en su totalidad su ejecución en la forma prevista o, en el supuesto de que el gasto realizado y justificado hubiera sido inferior al coste aprobado.

No obstante, si en estos supuestos se entienden cumplidas la finalidad y objeto de la ayuda, se procederá al reajuste de la cuantía de la subvención en función de los costes efectivamente justificados y/o ejecutados, aplicándose el criterio de proporcionalidad en relación con los criterios y límites establecidos para su otorgamiento.

Decimocuarta. Devolución de subvención por propia iniciativa



1. Diru-laguntzen Erregelamendua (Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du) onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23koa 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan xedatutakoaren arabera, borondatezko itzulketa da onuradunak Administrazioaren inolako errekerimendurik gabe egiten duena.

2. Erakunde onuradunak berak eskatuta foru diru-laguntza itzultzeko, Bizkaiko Foru Ogasunaren eredu ofizialaren arabera ordainketa-gutuna erabili behar da; gutun horretan, honako hauek adierazi behar dira:

- itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta, bere kasuan, berandutze-interesak)
- kode-eredua
- itzulketaren arrazoia (itzultzen den diru-laguntza adieraziko da).

Hamabosgarrena. Diru-laguntzaren finantza-kontrola

EMAKUNDE – Emakumearen Euskal Erakundeak lagundu egin beharko die eta eskatzen dituzten agiri guztiak eman beharko dizkie Foru Administrazio organoei, bai eta Europar Batasunaren araudian finantza-kontrola eginkizunak esleituta dauzkaten organoei ere, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorrari buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan adierazten den moduan.

Hamaseigarrena.- Arau-hausteak eta zehapenak

Foru administrazioak emandako diru laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan arau-hauste administratibo xedatutako ekintzen eta ez egiteen arduradunak bertan araututakoaren arabera zehatuko dira.

Hamazazpigarrena.- Indarraldia eta azkentzeko arrazoiak

Hitzarmen honen indarraldia sinatzen denean hasiko da eta 2023ko abenduaren 31n amaituko da. Hala ere, honen kontura finantzatu ahal izango dira 2023ko urtarrilaren 1etik aurrera egindako jarduerak.

Hitzarmen hau suntsiarazi egingo da ondoko inguruabarretarikoren bat gertatzen bada:

- a) Sinatu duten bi alderdiak ados jartzea; horrelakoetan aurrez, hilabeteko epearekin, ohartarazi beharko dute.
- b) Alderdietatik edozeinek hartu dituen konpromisoak ez betetzea.

Hamazortzigarrena. Aurreikusi gabeko alderdi araugarriak eta auziak

1. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 76 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, se entiende por devolución voluntaria aquella que es realizada por la entidad beneficiaria sin el previo requerimiento de la Administración.

2. La devolución de la subvención foral a instancia de la propia entidad beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago según modelo oficial de la Hacienda Foral de Bizkaia, consignando:

- El importe a devolver (principal y, en su caso, intereses de demora).
- Código-modelo.
- Motivo del ingreso haciendo referencia a la subvención a devolver.

Decimoquinta. Control financiero de la subvención

Emakunde – Instituto Vasco de la Mujer estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria tengan atribuidas funciones de control financiero, en los términos recogidos en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral

Decimosexta.- Infracciones y sanciones

Las y los responsables de las acciones y omisiones tipificadas como infracciones administrativas en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la administración foral, serán sancionados de acuerdo con la regulación establecida en la misma.

Decimoséptima.- Vigencia y causas de extinción

El período de vigencia inicial de este convenio será desde el momento de su firma hasta el 31 de diciembre de 2023, sin perjuicio de que con cargo al mismo se financien actividades desarrolladas desde el 1 de enero de 2023.

El presente convenio se resolverá cuando se produzca alguna de las siguientes circunstancias:

- a) Mutuo acuerdo entre las partes suscribientes, con un preaviso de un mes.
- b) Incumplimiento de los compromisos contraídos por cualquiera de las partes

Decimooctava. Aspectos regulables no previstos y cuestiones litigiosas





Hitzarmenean honetan xedatutakoaren bidez arautuko da diru-laguntza hori, eta hitzarmenean beren beregi arautzen ez diren gaitan xedapen hauek beteko dira: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duena, eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Diru-laguntzei buruzko Araudia onesten duena. Hitzarmen honen izaera administratiboa da eta, hitzarmenean bertan xedatutakoaz gain, zuzenean edo analogiaz ezarri beharreko funtsezko zuzenbideko arauak izango dituzte aginduzko Gai hauek direla eta sor daitezkeen auzigai guztiak ebazteko eskumena administrazioarekiko auzibideen jurisdikzioari dagokio.

La subvención se registrará por lo dispuesto en el presente convenio y, ante la falta de regulación expresa por parte del mismo, se estará a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el Decreto Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

La Jurisdicción Contencioso Administrativa será competente para resolver cuantas cuestiones litigiosas se susciten en relación con el mismo.

Hemeretzigarrena.- Datu pertsonalen babesa

Alderdiek adierazten dute ezagutzen dituztela Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzekoari buruzko (3/2018) Lege Organikoari eta Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeri buruzko arauak ezartzen dituen eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduari buruzko xedapenak, eta konpromisoa hartzen dute lege horretan aurreikusitako betekizunak konplitzeko, hitzarmen hau dela-eta dauzkaten erabiltzaileen datuei dagokienez.

Eta, hitzarmen honetan ezarritakoarekin bat datozela adierazteko, hala jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, jarraian agertzen direnek honelako hiru ale sinatu dituzte, jatorrizkoak, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean:

Decimonovena.- Protección de datos de carácter personal

Las partes declaran conocer las disposiciones relativas a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), y se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la misma respecto de los datos pertenecientes a las personas usuarias que se pudieran manejar dentro del presente Convenio.

Y en prueba de conformidad con lo establecido en el presente documento, y para que así conste y produzca efectos donde proceda, lo firman en tres ejemplares originales en el lugar y la fecha indicados en el encabezamiento:

Miren Elgarresta Larrabide
Emakundeko Emakumearen Euskal Erakundearen
zuzendaria
Directora de Emakunde-Instituto Vasco de la
Mujer

M^a Teresa Laespada Martínez
Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Bertintasuna
Sustatzeko foru diputatua
Diputada foral de Empleo, Cohesión Social e
Igualdad

EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer

Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia



I ERANSKINA

ERAKUNDEA: EMAKUNDE- EMAKUMEAREN EUSKAL ERAKUNDEA

GASTUEN ETA DIRU-SARREREN EGOERA 2023 ALDIAN

A) GASTUAK		B) SARRERAK	
1. Hornidurak		1. Negozio-zifraren zenbateko garbia	
a) Merkatugaien kontsumoa (600, 610)		a) Salmentak (700, 701, 703)	
b) Lehengaien eta bestelako materia kontsumigarrien kontsumoa (601, 602, 611, 612)		b) Zerbitzuak ematea (705)	
c) Beste enpresa batzuek egindako lanak (607)	97.102,50		
d) Merkatugaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen narriadura (693)		2. Izakinen aldaketa (gehikuntza)(71)	
2. Izakinen aldaketa (murrizketa)(71)		3. Ustiapeneko beste sarrera batzuk	
		a) Sarrera osagarriak eta kudeaketako beste sarrera batzuk(75)	
3. Langile-gastuak		b) Ustiapenerako dirulaguntza (740, 747)	
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak (640)		Bizkaiko Foru Aldundia	35.000
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako S. Gizarte Seg. eta beste batzuk) (642)		Udalak	
		Emakundek	26.602,50
6. Ustiapeneko beste gastu batzuk		Beste batzuk	23.500
a) Kanpo zerbitzuak (62)			12.000
Errentamenduak eta kanonak		4. Ibilgetu ez-finantzarioaren dirulaguntzen egozpena (746)	
Konponketak eta kontserbazio-lanak			
Profesional independenteen zerbitzuak		5. Finantzako sarrerak (76)	
Garraioa			
Aseguru-primak			
Banku-zerbitzuak eta antzekoak			
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak			
Hornidurak (ura, argia eta beste batzuk)			
Beste zerbitzu batzuk			
b) Tributuak (63)			
c) Eragiketen ziozko horniduren galera, narriadura eta aldaketak (69)			
d) Inbertsio arrunteko beste gastu batzuk (659)			
7. Ibilgetuaren amortizazioa (68)			
8. Finantza-gastuak (66)			
GASTUAK, GUZTIRA	97.102,50	SARRERAK, GUZTIRA	97.102,50
		DEFIZNITA	



II. ERANSKINA

GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA

GASTU-KONTZEPTUA (gastu-kontzeptu bakoitzerako egin behar da)

Fakturaren data	Hornitzailea/Faktura-zk.	Faktura			Proiektuari egotzitakoa		Ordainketa data
		Zerga-oinarria	Jasandako BEZa	Guztira	%	Zenbatekoa	
					Egotzitako gastua, guztira	0	





III. ERANSKINA
SARREREN ZERRENDA ZEHATZA

SARRERA-KONTZEPTUA (sarrera-kontzeptu bakoitzerako egin behar da)

Dokumentuaren data	Bezeroa/Dirulaguntza ematen duen erakundea	Guztira	Proiektuari egotzitakoa	
			%	Zenbatekoa
		Egotzitako sarrera, guztira		0



ANEXO I
ENTIDAD: EMAKUNDE – INSTITUTO VASCO DE LA MUJER
ESTADO DE GASTOS E INGRESOS PERÍODO 2023

A) GASTOS		B) INGRESOS	
1. Aprovisionamientos		1. Importe neto de la cifra de negocios	
a) Consumo de mercaderías (600, 610)		a) Ventas (700, 701, 703)	
b) Consumo mat primas y otras mat consum (601, 602, 611, 612)		b) Prestaciones de servicios (705)	
c) Trabajos realizados por otras empresas (607)	97.102,50	2. Variación de existencias (aumento) (71)	
d) Deterioro mercaderías, mat primas y otros aprov (693)			
2. Variación de existencias (reducción) (71)		3. Otros ingresos de explotación	
		a) Ingresos accesorios y otros de gestión (75)	
3. Gastos de personal		b) Subvención de explotación (740, 747)	
a) Sueldos, salarios y asimilados (640)		Diputación Foral de Bizkaia	35.000
b) Cargas sociales (S. Social a cargo entidad, otros) (642)		Ayuntamientos	
		Emakunde	26.602,50
6. Otros gastos de explotación		Otros	23.500
a) Servicios exteriores (62)			12.000
Arrendamientos y cánones		4. Imputación subvención de inmovilizado no financiero (746)	
Reparaciones y conservación			
Servicios profesionales independientes		5. Ingresos financieros (76)	
Transporte			
Primas de seguros			
Servicios bancarios y similares			
Publicidad, propaganda y relaciones públicas			
Suministros agua, luz y otros			
Otros servicios			
b) Tributos (63)			
c) Pérdidas, deterioro, variac. Provis operac (69)			
d) Otros gastos de gestión corriente (659)			
7. Amortización del inmovilizado (68)			
8. Gastos financieros (66)			
TOTAL GASTOS	97.102,50	TOTAL INGRESO	97.102,50
		Déficit	



ANEXO II
RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS
CONCEPTO DE GASTO (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)

Fecha Factura	Proveedor/Nº de factura	Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago
		Base Imponible	Iva soportado	Total	%	Importe	
					Total gasto imputado	0	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: E1EP-9N95-15X4-YGWJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.bizkaia.eus



ANEXO III
RELACIÓN CLASIFICADA DE INGRESOS
CONCEPTO DE INGRESO (elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

Fecha documento	Cliente/Entidad Subvencionadora	Total	Imputado al proyecto	
			%	Importe
		Total ingreso imputado		0





Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: E1EP-9N95-45X4-YG3WJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

